

**BERNALILLO COUNTY METROPOLITAN COURT
ADA PLAN**

TABLE OF CONTENTS

- I. LEGAL BASIS AND PURPOSE (pg. 30)**
- II. NEEDS ASSESSMENT (pg. 31)**
 - A. New Mexico Data (pg. 31)**
 - B. Definitions (pg. 31)**
 - C. Metropolitan Court Data (pg. 31)**
- III. ADA COORDINATOR DUTIES (pg. 32)**
 - A. Duties of the AOC Office of the Statewide ADA Title II Coordinator (pg. 32)**
 - B. Duties of the Local ADA Title II Coordinator (pg. 33)**
- IV. PROVISION OF ASL INTERPRETERS AND OTHER ACCOMMODATIONS (pg. 34)**
- V. RESOURCES (pg. 34)**
 - A. Translated Resources (pg. 34)**
 - B. Resources in Alternative Formats (pg. 34)**
 - C. Resources for Jurors (pg. 35)**
- VI. OUT-OF-COURTROOM CONTACTS (pg. 35)**
- VII. SCRIBING SERVICES (pg. 36)**
- VIII. EQUIPMENT FOR THE DEAF AND HARD-OF-HEARING (pg. 37)**
- IX. JUDICIAL & STAFF TRAINING (pg. 38)**
- X. EMERGENCY PLAN AND EVACUATION (pg. 39)**
- XI. ADA SELF-EVALUATION AND TRANSITION PLAN (pg. 39)**
- XII. PUBLIC NOTICE (pg. 39)**
- XIII. GRIEVANCE PROCEDURE (pg. 40)**
- XIV. APPROVAL AND EVALUATION OF ADA PLAN (pg. 40)**
 - A. ADA Plan Approval (pg. 40)**

- B. Annual Evaluation (pg. 41)**
- C. Metropolitan Court ADA Title II Coordinator (pg. 41)**
- D. Statewide ADA Title II Coordinator (pg. 41)**

Language Access and ADA Plan Signature Page (pg. 42)

List of Attachments to Language Access and Americans with Disabilities Plans (pg. 43)

I. LEGAL BASIS AND PURPOSE

The New Mexico Administrative Office of the Courts ("AOC") and the Bernalillo County Metropolitan Court are committed to ensuring equal access to and full participation in court programs, court services, and court activities for qualified individuals with disabilities, including attorneys, litigants, defendants, probationers, witnesses, victims, potential jurors, and public observers of court proceedings.

The Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) was enacted to prohibit discrimination against people with disabilities. Under Title II of the ADA, no qualified individual with a disability shall, by reason of such disability, be excluded from participation in or be denied the benefits of programs, services, or activities of a public entity. This prohibition applies to the New Mexico state courts as providers of public programs, services, and activities. Pursuant to the ADA, people with disabilities have an equal opportunity to access, use, and fully participate in court programs, services, and activities and not be discriminated against because of their disability.

A person is considered disabled for purposes of the ADA if he or she has a mental or physical impairment that substantially limits a major life activity. "Major life activities" include, but are not limited to: reading, communicating, performing manual tasks, seeing, hearing, standing, walking, breathing, and the operation of a major bodily function.

The ADA also protects people who have a record of such an impairment or who are regarded as having such an impairment, if being perceived as having a disability results in discrimination.

It is important to remember that not all disabilities are obvious. "Invisible disabilities," such as psychological or cognitive conditions, can substantially limit a person's ability to engage in major life activities.

Any individual with an interest in participating in or attending any proceeding before any court may make a request for an accommodation. This includes jurors, parties, attorneys, witnesses, and spectators.

Whenever reasonable, New Mexico Court policies, practices, or procedures must be modified to make court programs, court services, and court activities readily accessible to and usable by people with disabilities. This includes removing architectural barriers by altering existing facilities where feasible or relocating services to an ADA-accessible site.

The ADA also includes removing communication barriers by providing auxiliary aids and services that would allow a person with a disability to effectively represent a client, be a party in a lawsuit, testify as a witness, serve on a jury, observe a hearing or trial, or otherwise participate in all programs, services and activities. In providing reasonable accommodations, the New Mexico Courts give ADA Title II primary consideration to the accommodations requested by the person with a disability when reasonable and practicable. To ensure ADA effective communications with people who are deaf or hard of hearing, the New Mexico Courts provide sign language and oral interpreters, TTYs, or other appropriate auxiliary aids and services free of

charge. The New Mexico Courts may also provide information in Braille and Large Print for people with visual disabilities as a reasonable accommodation request.

II. NEEDS ASSESSMENT

A. New Mexico Data

The Centers for Disease Control and Prevention has published the latest Disability and Health Data System (DHDS) on its website at:

<https://dhds.cdc.gov/SP?LocationId=35&CategoryId=DISEST&ShowFootnotes=true&showMode=&IndicatorIds=STATTYPE,AGEIND,SEXIND,RACEIND,VETIND&pnl0=Chart,false,YR7,CAT1,BO1,....AGEADJPREV&pnl1=Chart,false,YR7,DISSTAT,....PREV&pnl2=Chart,false,YR7,DISSTAT,....AGEADJPREV&pnl3=Chart,false,YR7,DISSTAT,....AGEADJPREV&pnl4=Chart,false,YR7,DISSTAT,....AGEADJPREV&t=1721680275198>.

DHDS is an online source of state level data on adults with disabilities. In the state of New Mexico, 499,492 adults have a disability. This is equal to 29.1% or roughly 1 in 3 adults.

According to DHDS, in New Mexico, the percentages of disabled individuals 18 years or older were reported in 2022 as follows:

1. Cognitive Disability 15.4%
2. Mobility Disability 12.8%
3. Independent Living Disability 7.5%
4. Hearing Disability 6.6%
5. Vision Disability 5.8%
6. Self-Care Disability 3.7%

B. Definitions:

1. Cognitive: Serious difficulty concentrating, remembering or making decisions.
2. Hearing: Serious difficulty hearing or deafness.
3. Mobility: Serious difficulty walking or climbing stairs.
4. Vision: Serious difficulty seeing or blindness.
5. Self-care: Difficulty dressing or bathing.
6. Independent Living: Difficulty doing errands alone.

C. Metropolitan Court Data

The Metropolitan Court assesses its ADA accommodation needs on an ongoing basis based on requests received from the Court's customers. This is achieved mainly by the Metropolitan Court ADA Title II Coordinator keeping detailed statistics from accommodation requests received by them directly from members of the public and other requests relayed to the Coordinator through the Metropolitan Court's Judges and staff. The Jury Division worked with an estimated Two Hundred Ninety (290) jurors who requested ADA Accommodations through their questionnaire form in Fiscal Year 2024. These accommodations are usually addressed by Jury staff. Of the

Two Hundred Ninety (290) jurors that requested an ADA accommodation, twenty-seven (27) were hard-of-hearing four (4) needed a qualified reader, and one (1) needed an ASL interpreter. If more serious ADA accommodations are requested that the Jury staff find uncommon, they refer the accommodation requests to the ADA Title II Coordinator for additional support.

Of the ADA accommodation requests received in Fiscal Year 2024 for the Metropolitan Court, 31.7% were for accommodations to assist individuals with low literacy, 21.2% were for individuals with mobility or physical issues, 15.4% were for individuals with cognitive disabilities, such as traumatic brain injuries, 12.5% were for individuals who are blind or have other vision issues, and 6.7% were for other or unknown reasons. Among the accommodations the Court has provided are:

- Scribing services
- Assistive listening devices
- Use of a support person in a court proceeding
- Permission for cellphones or smartwatches in the courthouse
- CART service for individuals who are deaf or hard of hearing
- Adjustments in communication strategies for hard-of-hearing individuals
- Court-initiated phone calls for virtual proceedings
- Push wheelchairs
- Qualified readers
- American Sign Language (ASL) Interpreters
- Remote hearings
- Oversized seating

The Metropolitan Court's ADA Title II Coordinator has shared with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office the Court's own Google Form to track all accommodations granted or denied by the Court's ADA Coordinator. The Court's ADA Title II Coordinator works with various other divisions keeping track of requests received. The Court's ADA Google Form has also been shared with the Court's Self-Help Center so that they may help keep track of and assist with accommodation requests.

III. ADA COORDINATOR DUTIES

A. Duties of the AOC Office of the Statewide ADA Title II Coordinator

The Office of the Statewide ADA Title II Coordinator within the Administrative Office of the Courts provides resources, guidance, and training to all judiciary employees. It also oversees the enforcement of the Act in each district and their programs and activities.

Among the duties of the Statewide ADA Title II Coordinator are to:

1. Plan and coordinate compliance efforts;
2. Develop and distribute notice about ADA Title II compliance;
3. Respond to general inquiries from the public;
4. Coordinate requests for auxiliary aids and services and reasonable modifications of policies, practices and procedures;

5. Train staff, boards and commissions on ADA Title II requirements;
6. Interact and consult with staff, boards and commissions on ADA Title II;
7. Develop a grievance procedure;
8. Investigate complaints;
9. Conduct a self-evaluation;
10. Develop a transition plan; and
11. Ensure districts are complying with all ADA Title II mandates.

Peggy Cadwell, Statewide ADA Title II Coordinator:
New Mexico Administrative Office of the Courts
111 Lomas Blvd. NW Suite 300
Albuquerque, NM 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

B. Duties of the Local ADA Title II Coordinator

Among the duties of the local ADA Title II Coordinator are to:

1. Manage all ADA Title II requests from the public. Receive requests for accommodations, communicate with the person making the request to clarify the nature of the accommodation needed, and facilitate implementation. Engage in the Interactive Process as needed and follow up on the effectiveness of the accommodations. Collaborate with court staff and judicial officers to participate in the interactive process and assist with facilitating reasonable accommodations;
2. Provide information about and arrange for the use of appropriate auxiliary aids and devices;
3. Ensure ADA Title II-related signage and other information is in place and accurate.
4. Suggest or assist in making modifications to court operations and practices to ensure that court programs and services are fully accessible;
5. Conduct investigations of all grievances, complaints, and provide all requested information to the Statewide ADA Title II Coordinator's Office;
6. Ensure the Court is complying with all ADA Title II mandates;
7. Cooperate with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office by providing all requested information during an investigation;
8. Maintain contact with staff and judges to ensure that services provided are effective;
9. Conduct and participate in all activities related to the AOC's and its Contractor's evaluation process and provide the results to the office of the Statewide ADA Title II Coordinator;
10. Maintain a record of all accommodations granted and denials; and
11. Maintain a record of grievances and results and share them with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.

Court personnel who become aware of a need for an accommodation may consult with the ADA

Title II Coordinator for their district for assistance. In turn, the local ADA Title II Coordinator may request additional assistance from the Statewide ADA Title II Coordinator.

Moses Reyes, Bernalillo County Metropolitan Court ADA Title II Coordinator:
401 Lomas Blvd
Albuquerque, N.M. 87102
metradarequest-grp@nmcourts.gov
(505) 841-8181

ADA Title II Coordinator information has been provided via email to all employees and is posted on the Bernalillo County Metropolitan Court website.⁹

IV. PROVISION OF ASL INTERPRETERS AND OTHER ACCOMMODATIONS

The provision of spoken language and signed language interpreters, and other communication access accommodations in court proceedings is based in New Mexico State Statute and the Constitution. The Constitution references language access in multiple sections, including Article II, Section 14 and Article VII, Section 3.

Title II of the ADA requires courts to provide qualified sign language interpreters or other accommodations to ensure effective communication with deaf and hard-of-hearing individuals.

Interpreters will be provided at no cost to deaf or hard-of-hearing litigants, witnesses, jurors, and observers (when an observer has submitted a request to the court prior to the proceeding) in any type of proceeding in the New Mexico courts.

The Bernalillo County Metropolitan Court's ADA Title II Coordinator is also a Language Access Specialist in Spanish.

V. RESOURCES

A. TRANSLATED RESOURCES

The ADA Accommodation Request Form, Notice of Non-Discrimination under the ADA and Federal Civil Rights Laws, Notice of Grievance Procedures under the ADA and Federal Civil Rights Law form and ADA Complaint Form are provided in Spanish. The forms can be found at <https://metro.nmcourts.gov/tribunal-metropolitano-del-condado-de-bernalillo/adaptaciones-ada/>.

Informational brochures in printed and electronic formats and public service announcements regarding scribing services have been translated into Spanish/Navajo. These resources can be found on the Judiciary's ADA webpage at: <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/>.

B. RESOURCES IN ALTERNATIVE FORMATS

⁹ The Title I ADA Coordinator for the Metropolitan Court as an employer is the Human Resources Division Director (505)841-9819.

The New Mexico AOC provides an open-captioned orientation video for Deaf and hard-of-hearing jurors: <https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0>

Additional resources in alternative formats available from the Statewide ADA Title II Coordinator's Office include providing court forms and requested court information in Braille or large print, and fillable PDF forms.

The ADA Notice of Rights is available in ASL: a video is posted on the Statewide ADA Title II Coordinator's webpage at:

<https://nmcourts.gov/ada-accommodations/about-ada-accommodations/>.

Additionally, several videos and webinars regarding general information for court users, jurors, self-represented litigants, witnesses, scribing, Judicial employee training, and other informational videos are available in ASL on the NM AOC Language Access YouTube page:

<https://www.youtube.com/@nmaoclanguagesservice8616/videos>

and on the NM AOC Language Access webpage:

<https://languageaccess.nmcourts.gov/district-court-videos/>

C. RESOURCES FOR JURORS

The New Mexico AOC provides an open-captioned orientation video for Deaf and hard-of-hearing jurors:

<https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0>

ADA resources available for jurors in the Metropolitan Court include ASL Interpreters, CART services, and Assistive Listening Devices ("ALD"). Currently the Jury Division of the Metropolitan Court uses ListenTalk system, of which there are four (4) transmitters and Comfort Contego system, of which there are two (2) transmitters.

VI. OUT-OF-COURTROOM CONTACTS

In the Metropolitan Court, service animal signage indicating that service animals are allowed are posted at the public points of entry. The Statewide ADA Title II Coordinator's Office provided the Metropolitan Court with three (3) additional service animal signs in December 2023, which have been posted at the entrances to the Courthouse. At the Court, the first point of contact for any individual coming into the Courthouse is with ADC Security staff, the Court's independent contractor providing security screening services and who provide the frontline security for the Metropolitan Court. The ADC security team is aware of the Court's allowance of service animals into the Courthouse as an ADA accommodation. While cell phones are prohibited at the Metropolitan Courthouse, the Court's commitment and policy regarding making reasonable ADA accommodations has been communicated to the Court's independent security contractor ADC and they know to contact the Court's ADA Title II Coordinator if a person is requesting to bring a cell phone and/or smartphone into the building as an ADA accommodation should the visitor need access to health information or disability resources via an app on their cell phone/smartphone. ADC Security employs bilingual security personnel to help communicate

with limited or non-English speaking individuals, primarily in Spanish. ADC Security have been notified of the importance of sensitivity when communicating with individuals who may have a variety of diverse needs and accommodations. The other most frequent points of contact for Self-Represented Litigants are the Information Desk, Self-Help Center, and Customer Service windows.

The Self-Help Center and Mediation Division have the use of Boogie Board™ by Kent Displays, Inc. reusable writing tablets that are available to aid in communication with deaf and hard-of-hearing individuals.

VII. SCRIBING SERVICES

The Bernalillo County Metropolitan Court staff in the Self-Help Center regularly help scribe forms for individuals who need scribing assistance due to disability, limited English proficiency, or illiteracy. These Court staff have been trained in how to scribe forms for individuals who need scribing assistance due to disability, limited English proficiency, or illiteracy.

New Mexico Supreme Court Order No. 22-8500-036 dated November 9, 2022, implemented the scribing program, originally piloted by the Second and Ninth Judicial District Courts, throughout the Judiciary. On February 27, 2024, the New Mexico Supreme Court issued Supreme Court Order No. S-1-AO-2024-00009 permanently implementing the scribing program in all New Mexico state courts, and provides scribing services to any self-represented litigant requesting the service. Rule 23-113 NMRA was amended to allow court staff to participate in the scribing program to individuals who cannot read a printed or electronic document in English, individuals who cannot write because of a disability, and individuals with low literacy, low computer literacy or limited English proficiency or upon request by any self-represented litigant.

The Bernalillo County Metropolitan Court has advertised scribing services in its Court by posting the public outreach materials provided by the Statewide ADA Title II Coordinator's Office in its customer service areas and Mediation and Self Help Office, and by informing staff throughout the courthouse who to contact should a court user or juror request the scribing services.

Scribing PSAs in English, Spanish, and Navajo, and scribing explainer videos in English, Spanish and Navajo are available at the following link:
<https://www.youtube.com/@nmaoclanguagesservice8616/videos>

Scribing training modules, quizzes, and certificates of completion for Judiciary staff are available on the Court Education Institute's Learning Management System:
<https://nmcourts.geniussis.com/>.

Scribing Statement of Need forms have also been provided to all District ADA Title II Coordinators, Court Managers, Project/Program Managers, Self-Help Office staff, Jury staff, and CEOs by the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.

In June 2024, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office began holding monthly check-ins

with each judicial district to discuss the progress of scribing services provided in courts, answer questions, discuss training ideas, share statistics, and acquire staff feedback. Metropolitan Court's ADA Title II Coordinator, Moses Reyes and Cheryl Thompson Attorney Senior, Division Manager for Mediation and Self-Help regularly attend these check-ins and provide positive and meaningful feedback.

To keep track of scribing numbers, the Metropolitan Court created a Scribing Request Google Sheet where staff enters demographic information from the scribing session. The Google Sheet is shared with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office is responsible for ensuring data received from the Bernalillo County Metropolitan Court is updated in this plan annually.

During FY24 (July 1, 2023 through June 30, 2024), scribing requests for self-represented litigants and jurors were as follows:

Month	Number of Scribing Requests
July 2023	2
August 2023	9
September 2023	2
October 2023	5
November 2023	4
December 2023	1
January 2024	6
February 2024	5
March 2024	6
April 2024	6
May 2024	11
June 2024	10
Total	67

In FY24, Bernalillo County Metropolitan Court conducted sixty-seven (67) scribing sessions for the following case types and forms: civil complaint, civil lawsuit, consumer, contract, collections, criminal, juror questionnaire, landlord/tenant, traffic/parking, domestic violence, and application for free process.

VIII. RESOURCES FOR THE DEAF AND HARD-OF-HEARING

Assistive listening equipment to serve the Hard-of-Hearing is available for the courtrooms in the Metropolitan Court. Currently, the Courtroom Support Division has two (2) Listen Portable Transmitters for usage. Signage in English, Spanish, and Braille that advertises this resource to the public is posted in the foyer of each courtroom.

VRI services are available for deaf court users. In November 2015, three (3) VRI cameras with

monitors were installed in the Court. These VRI camera workstations are currently located in the following divisions in the Court: Customer Service, the Self-Help Center/Mediation Offices, and the Probation Division. The Court has also installed the VRI equipment on a laptop (portable computer) that Court staff and volunteer attorneys can utilize at the Metro Court Free Legal Clinic that takes place once a month. The Court has been pleased to take advantage of this resource to serve its deaf clients and customers. In October 2018, the service provider for the Court's VRI stations expanded its services to include access to all spoken languages in addition to American Sign Language. In July 2023, the AOC introduced an additional resource for virtual American Sign Language ("ASL") interpreters through Certified Languages International ("CLI"). Using CLI VRI, promptly connects to an ASL interpreter in Customer Service locations, front desks, Self-Help Centers, with probation officers, or other outside courtroom settings. In December 2023, information cards with detailed instructions for accessing the On Demand ASL VRI were provided to the Metropolitan Court. Metropolitan Court ADA Title II Coordinator Moses Reyes utilized the service in December 2023 to assist a customer in the Mediation and Self Help Office. In February 2020, Metropolitan Court was provided with two (2) iPads to be used as mobile, on-demand VRI stations. The Interpreter Division keeps the iPads for their daily interpreting needs; however, One (1) iPad can be signed out by court staff, such as the Probation Division, as needed throughout the courthouse. Boogie Board™ by Kent Displays, Inc. reusable writing tablets are available for use in the Self Help Center and Mediation Division to aid in communication with deaf and hard-of-hearing individuals.

In addition to the VRI iPads provided to the Court, the Court also uses UbiDuo devices to communicate with deaf and/or hard-of-hearing individuals, one UbiDuo device is located in the Self-Help Center/Mediation Office and the other is located in Customer Service. This device makes it possible to communicate directly without an interpreter, without writing notes back and forth, for the client not to have to read lips, and most importantly allows communication with Court staff without barriers. This device allows staff and deaf and/or hard-of-hearing individuals to type messages back and forth to each other and retains the conversation on-screen, similar to instant messaging, but in-person and wireless. The Court provides the following link to staff for training in how to use the devices: <https://www.youtube.com/watch?v=o2ceYxbGvAQ>

The Court also has available CART equipment to help the Hard-of-Hearing. CART uses a transcriptionist to type conversations that are being held in real time so that hard-of-hearing clients can also read on a screen for better understanding (similar to closed-captioning). Headsets assistive listening devices have been used to help hard-of-hearing jurors during juror orientation, voir dire, and jury trials.

IX. JUDICIAL AND STAFF TRAINING

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office offers regular training in partnership with the Southwest ADA Center and other disability organizations. The Statewide ADA Title II Coordinator notifies all judiciary employees of upcoming training via email. Training is offered to judiciary employees free of charge and is recorded and available on the Language Access YouTube channel at: <https://www.youtube.com/@nmaoclanguagesservice8616/videos>.

Julie Ballanger, M.A. with the Southwest ADA Center provided training on the Americans with

Disabilities Act (“ADA”) for Judges on September 25, 2019. She also provided Title I ADA training on “Employee Qualification, Performance and Standards” for Court staff on August 11, 2020. The Southwest ADA Center along with the Administrative Office of the Court frequently hosts virtual ADA trainings throughout the year that Metropolitan Court staff are encouraged to attend.

The Statewide ADA Title II Coordinator’s Office offers the opportunity for District ADA Coordinators to enroll in the ADA Coordinator Training Certification Program (“ACTCP”) and attend the annual ADA Virtual National Symposium. In May 2023, Metropolitan Court ADA Title II Coordinator Moses Reyes attended the ADA Virtual National Symposium and earned ACTCP Certification in June 2023. The Administrative Office of Court’s monthly ADA Title II Coordinators’ meetings provide a crucial platform for sharing state-wide ADA updates, resources, and addressing questions. The meetings offer updates on ADA regulations, introduce new tools and resources, and allow coordinators to discuss challenges and best practices. They also foster networking and collaboration among coordinators to enhance ADA compliance and accessibility across the state.

The Metropolitan Court also includes ADA training in its new employee orientation as well as ADA/Language Access Training on an annual basis. Effective FY23, the AOC Human Resources Department’s new employee orientation training includes ADA Title I and ADA Title II compliance information and contact information for the Statewide ADA Title II Coordinator’s Office, and District ADA Title II Coordinators.

X. EMERGENCY PLAN AND EVACUATION

Under Title II of the ADA, public entities must ensure that emergency and evacuation plans for their facilities, activities and programs include emergency preparedness plans for people with disabilities. The Metropolitan Court has posted designated areas of refuge on each floor of the courthouse for people requiring assistance to await help during an emergency or evacuation of the building. In June 2024, staff of the Metropolitan Courthouse received further training on evacuating during a fire drill, and guidance on how to help and direct persons needing an ADA accommodation to safety while working with first responders.

XI. ADA SELF-EVALUATION AND TRANSITION PLAN

The ADA requires that all public entities with over 50 employees complete an ADA Self-Evaluation and Transition Plan, to find barriers that may prevent individuals with disabilities from participating in court activities, programs, or services, or prevent them from entering or moving throughout the building. In 2024, the Statewide ADA Title II Coordinator’s Office, through a Request for Proposal (RFP) process selected a vendor to perform a Self-Evaluation and Transition Plan of 80 courthouse facilities in the New Mexico Judiciary.

XII. PUBLIC NOTICE

All public entities must provide information to the public, program participants, program

beneficiaries, applicants and employees about the ADA and how it applies to the public entity.

A new Americans with Disabilities Act page was created (in English and Spanish) and added to the New Mexico Courts website in October 2021. Among the resources posted on the page are the Notice of Rights (in English, Spanish and ASL) and the Request for Accommodations form. <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/>.

The Metropolitan Court has created its own Americans with Disabilities Act page, in English and Spanish. The page includes contact information for the Court's ADA Title II Coordinator, the Notice of Rights, and the Request for Accommodations form, also in English and Spanish, at <https://metro.nmcourts.gov/bernalillo-county-metropolitan-court/ada-accommodations/>. The Metropolitan Court has created an ADA email address, metradarequest-grp@nmcourts.gov, in order to track incoming email requests from the public as well as from other divisions within the Court.

The Court's summons and its Notice of Hearings for any hearing type whether civil or criminal display language at the bottom as follows:

New Mexico Courts comply with the Americans with Disabilities Act and Title VI. If you need accommodations or the services of an interpreter in court, email or call the Court at 505-841-8151 as soon as possible to inform us. Please notify the Court of the nature of any disability or interpreter services needed at least five (5) days before any hearing, so appropriate accommodations can be made.

A hard copy of the Metro Court's LAP/ADA Plan (in English and Spanish) is also kept at the Court's Public Records Viewing Room. Copies are also viewable at the public access computer kiosks, via a shortcut link. Copies of the plan will be provided to the public on request, in English, Spanish or alternative formats. In addition, the Court posts the plan at <https://metro.nmcourts.gov/bernalillo-county-metropolitan-court/services/language-access/language-access-plan/>, and the AOC also posts the Court's Plan on the Statewide ADA Title II webpage at <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/publications-and-resources/>. The plan is also accessible to court staff and judges on the Court's internal intranet.

XIII. GRIEVANCE PROCEDURE

The Bernalillo County Metropolitan Court publishes documents in English and Spanish on its website at <https://metro.nmcourts.gov/bernalillo-county-metropolitan-court/ada-accommodations/> that advise the public of their rights under the ADA and Federal Civil Rights laws, as well as how to instigate a complaint. See **Attachments 1-4** to this Plan. These documents can be translated into additional languages upon request.

XIV. APPROVAL AND EVALUATION OF ADA PLAN

A. ADA Plan Approval

The Bernalillo County Metropolitan Court's ADA plan is subject to approval by the Chief Judge and Court Executive Officer. Any future revisions to the plan will be submitted to the Chief

Judge and Court Executive Officer for approval, and then forwarded to the AOC.

B. Annual Evaluation

Annually, or more frequently if needed, the Court will review the effectiveness of its ADA plan and update it as necessary.

C. Bernalillo County Metropolitan Court ADA Title II Coordinator

Moses Reyes
Bernalillo County Metropolitan Court
401 Lomas Boulevard NW, Albuquerque, New Mexico 87102
metradarequest-grp@nmcourts.gov
(505) 841-8181

D. Statewide ADA Title II Coordinator

Peggy Cadwell
New Mexico Administrative Office of the Courts
111 Lomas Blvd. NW Suite 300, Albuquerque, New Mexico 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

LANGUAGE ACCESS PLAN
& ADA PLAN SIGNATURE PAGE

A. Effective Date:

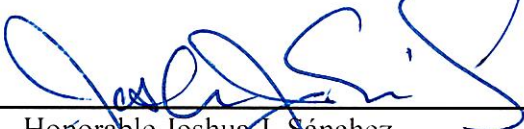
LAP Original effective date: November 12, 2013

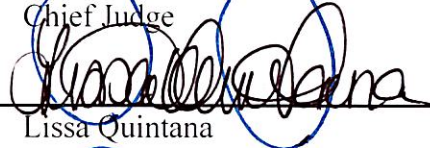
ADA Plan original effective date: November 29, 2022

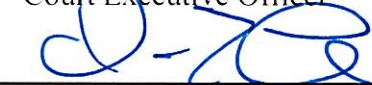
Latest revision of LAP and ADA Plan effective: January 24, 2025

B. Approved by:

STATE OF NEW MEXICO
BERNALILLO COUNTY METROPOLITAN COURT

By:  Date: 1/24/2025
Honorable Joshua J. Sanchez
Chief Judge

By:  Date: 1/23/25
Lissa Quintana
Court Executive Officer

By:  Date: 1/23/25
Dana L. Cox (Certifying Legal Sufficiency)
General Counsel

List of Attachments to Language Access Plan and ADA Plan:

1. Notice of Non-Discrimination under the ADA and Federal Civil Rights Laws (English and Spanish)
2. ADA Accommodation Request Form (English and Spanish)
3. Complaint Form (English and Spanish)
4. Notice of Grievance Procedures under the ADA and Federal Civil Rights Laws (English and Spanish)

**TRIBUNAL METROPOLITANO DEL CONDADO DE BERNALILLO
PLAN DE LA ADA**

ÍNDICE

- I. CONCEPTOS FUNDAMENTALES LEGALES Y PROPÓSITO (pág. 30)**
- II. EVALUACIÓN DE NECESIDADES (pág. 31)**
 - A. Información de Nuevo México (pág. 31)**
 - B. Definiciones (pág. 31)**
 - C. Información del Tribunal Metropolitano (pág. 31)**
- III. FUNCIONES DEL COORDINADOR DE LA ADA (pág. 32)**
 - A. Funciones de la Oficina del Coordinador del Título II de la ADA a nivel estatal en la AOC (pág. 32)**
 - B. Funciones del coordinador del Título II de la ADA a nivel local (pág. 33)**
- IV. SERVICIO DE INTERPRETACIÓN DE ASL Y OTRAS ADAPTACIONES (pág. 34)**
- V. RECURSOS (pág. 34)**
 - A. Recursos traducidos (pág. 34)**
 - B. Recursos en formatos alternativos (pág. 34)**
 - C. Recursos para jurados (pág. 35)**
- VI. CONTACTOS FUERA DE LAS SALAS DEL TRIBUNAL (pág. 35)**
- VII. SERVICIOS DE ESCRIBANOS (pág. 36)**
- VIII. EQUIPOS PARA PERSONAS SORDAS Y CON DIFICULTADES DE AUDICIÓN (pág. 37)**
- IX. CAPACITACIÓN JUDICIAL Y DEL PERSONAL (pág. 38)**
- X. PLAN ANTE EMERGENCIAS Y DE EVACUACIÓN (pág. 39)**
- XI. PLAN DE AUTOEVALUACIÓN Y TRANSICIÓN DE LA ADA (pág. 39)**
- XII. NOTIFICACIÓN PÚBLICA (pág. 39)**
- XIII. PROCEDIMIENTO DE QUEJA (pág. 40)**
- XIV. APROBACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PLAN DE LA ADA (pág. 40)**
 - A. Aprobación del Plan de la ADA (pág. 40)**
 - B. Evaluación anual (pág. 41)**
 - C. Coordinador del Título II de la ADA del Tribunal Metropolitano (pág. 41)**
 - D. Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal (pág. 41)**

Página de firmas del Plan de Acceso Lingüístico y del Plan de la ADA (pág. 42)

Lista de anexos del Plan de Acceso Lingüístico y del Plan de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (pág. 43)

I. CONCEPTOS FUNDAMENTALES LEGALES Y PROPÓSITO

La Oficina de Administración de Tribunales (“AOC”, por sus siglas en inglés) de Nuevo México y el Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo se comprometen a garantizar la igualdad de acceso y participación plena en los programas, servicios y actividades de los tribunales para las personas con discapacidades calificadas, incluidos los abogados, litigantes, acusados, personas en libertad condicional, testigos, víctimas, posibles jurados y observadores públicos de procesos judiciales.

La Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (ADA) se promulgó para prohibir la discriminación hacia las personas con discapacidades. Conforme al Título II de la ADA, no se podrá negar a ningún individuo calificado que tenga una incapacidad, debido a dicha incapacidad, la participación ni los beneficios de programas, servicios o actividades de una entidad pública. Esta prohibición se aplica a los tribunales del estado de Nuevo México, que son proveedores de programas, servicios y actividades públicas. En conformidad con la ADA, las personas con discapacidades tienen igualdad de oportunidades para participar, acceder y utilizar los programas, servicios y actividades de los tribunales sin sufrir discriminación debido a su incapacidad.

Una persona es considerada discapacitada para los propósitos de la ADA si él o ella tiene una discapacidad física o mental que limita significativamente una actividad vital importante. “Las actividades vitales importantes” incluyen, pero no se limitan a: leer, comunicarse, realizar tareas manuales, ver, escuchar, pararse, caminar, respirar y el funcionamiento de las principales funciones físicas.

La ADA también protege a las personas que tienen antecedentes de tales discapacidades o que se considera que tienen tales discapacidades, si esta percepción tiene como consecuencia la discriminación.

Es importante recordar que no todas las discapacidades son obvias. “Las discapacidades invisibles”, como las condiciones psicológicas o cognitivas, pueden limitar significativamente la habilidad de una persona para participar en actividades vitales importantes.

Cualquier individuo que tenga interés en participar o atender cualquier procedimiento ante cualquier tribunal puede solicitar adaptaciones. Esto incluye a los jurados, partes, abogados, testigos y espectadores.

Siempre que sea razonable, se deberán modificar las políticas, prácticas o procedimientos de los tribunales de Nuevo México para que las personas con discapacidades puedan acceder y utilizar fácilmente los programas, servicios y actividades de los tribunales. Esto incluye eliminar las barreras que supone la arquitectura y modificar las instalaciones existentes donde sea posible o reubicar los servicios en un sitio que sea accesible conforme a la ADA.

La ADA también incluye la eliminación de las barreras de comunicación; esto se logra cuando se proporcionan ayudas y servicios de asistencia que le permiten a la persona con discapacidad poder representar a un cliente de forma efectiva, participar de una demanda, declarar como testigo, prestar servicio en un jurado, observar una audiencia o un juicio, o participar de alguna otra forma en todos los programas, servicios y actividades. Al proporcionar adaptaciones razonables, los tribunales de Nuevo México dan consideración primordial del Título II de la ADA a las adaptaciones solicitadas por la persona con discapacidad cuando es razonable y realizable. Para asegurarse de que la comunicación con las personas sordas o con dificultades de audición sea eficaz en relación con lo establecido en la ADA, los tribunales de Nuevo México proporcionan intérpretes orales y de lengua de señas, TTY y otras ayudas y servicios auxiliares adecuados de forma gratuita. Los tribunales de Nuevo México también pueden proporcionar información en braille y en letra grande para las personas con discapacidades visuales como una solicitud de adaptación razonable.

II. EVALUACIÓN DE NECESIDADES

A. Información de Nuevo México

Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (“CDC”, por sus siglas en inglés) publicaron el último Sistema de Datos sobre Discapacidades y Salud (“DHDS”, por sus siglas en inglés) en su sitio web en:

<https://dhds.cdc.gov/SP?LocationId=35&CategoryId=DISEST&ShowFootnotes=true&showMode=&IndicatorIds=STATTYPE,AGEIND,SEXIND,RACEIND,VETIND&pnl0=Chart,false,YR7,CAT1,BO1,...,AGEADJPREV&pnl1=Chart,false,YR7,DISSTAT,...,PREV&pnl2=Chart,false,YR7,DISSTAT,...,AGEADJPREV&pnl3=Chart,false,YR7,DISSTAT,...,AGEADJPREV&pnl4=Chart,false,YR7,DISSTAT,...,AGEADJPREV&t=1721680275198>.

El DHDS es un recurso en línea de datos a nivel estatal de adultos con incapacidades. En el estado de Nuevo México, 499,492 adultos tienen una incapacidad. Esto equivale al 29.1 % o alrededor de 1 de cada 3 adultos.

Según el DHDS, el porcentaje de personas discapacitadas de 18 años de edad o más en Nuevo México en 2022 se informó del siguiente modo:

1. Incapacidad cognitiva 15.4 %
2. Incapacidad de movilidad 12.8 %
3. Incapacidad de vida independiente 7.5 %
4. Incapacidad auditiva 6.6 %
5. Incapacidad visual 5.8 %
6. Incapacidad de autocuidado 3.7 %

B. Definiciones:

1. Cognitiva: dificultad grave para concentrarse, recordar o tomar decisiones.
2. Auditiva: dificultad grave para escuchar o sordera.
3. Movilidad: dificultad grave para caminar o subir escaleras.
4. Visual: dificultad grave para ver o ceguera.
5. Autocuidado: dificultad para vestirse o bañarse.
6. Vida independiente: dificultad para realizar tareas de manera autónoma.

C. Información del Tribunal Metropolitano

El Tribunal Metropolitano evalúa sus necesidades de adaptación conforme a la ADA de forma continua con base en las solicitudes recibidas de los clientes del Tribunal. Esto se logra principalmente gracias a que el coordinador del Título II de la ADA del Tribunal Metropolitano mantiene estadísticas detalladas de las solicitudes de adaptaciones que recibe directamente de los miembros del público y de otras solicitudes transmitidas al coordinador a través de los jueces y el personal del Tribunal Metropolitano. La División del Jurado trabajó con un estimado de doscientos noventa (290) jurados que solicitaron adaptaciones de la ADA a través de su formulario de cuestionario en el ejercicio fiscal 2024. El personal del jurado suele ocuparse de estas adaptaciones. De los doscientos noventa (290) miembros del jurado que solicitaron una adaptación de la ADA, veintisiete (27) tenían dificultades auditivas, cuatro (4) necesitaban un lector calificado y uno (1) necesitaba un intérprete de ASL. Si se solicitan adaptaciones más serias de la ADA que el personal del Jurado considera poco comunes, remiten las solicitudes de adaptación al Coordinador del Título II de la ADA para obtener apoyo adicional.

De las solicitudes de adaptaciones de la ADA recibidas en el ejercicio 2024 para el Tribunal Metropolitano, el 31.7 % correspondían a adaptaciones para ayudar a personas con bajo nivel de alfabetización, el 21.2 % a personas con problemas de movilidad o físicos, el 15.4 % a personas con incapacidades cognitivas, como lesiones cerebrales traumáticas, el 12.5 % a personas ciegas o con otros problemas de visión, y el 6.7 % a otras razones o razones desconocidas. Entre las adaptaciones que el Tribunal ha realizado se encuentran:

- Servicios de escribanos
- Dispositivos de escucha asistida
- Uso de una persona de apoyo en un proceso del tribunal
- Permiso para teléfonos celulares o relojes inteligentes en el juzgado
- Servicio CART para personas sordas o con dificultades de audición
- Adaptaciones de las estrategias de comunicación para personas con dificultades de audición
- Llamadas telefónicas iniciadas por el Tribunal para procedimientos virtuales
- Sillas de ruedas de empuje
- Lectores calificados
- Intérpretes de lenguaje de señas americano (ASL)
- Audiencias remotas
- Asientos de gran tamaño

El coordinador del Título II de la ADA del Tribunal Metropolitano ha compartido con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal el propio formulario de Google del Tribunal para realizar un seguimiento de todas las adaptaciones otorgadas o denegadas por el coordinador de la ADA del Tribunal. El coordinador del Título II de la ADA del Tribunal trabaja con muchas otras divisiones para llevar un registro de las solicitudes recibidas. El formulario de Google de la ADA del Tribunal también se compartió con el Centro de Autoayuda del Tribunal para que pueda llevar un registro de las solicitudes de adaptación y brindarles asistencia.

III. FUNCIONES DEL COORDINADOR DE LA ADA

A. Funciones de la Oficina del Coordinador del Título II de la ADA a nivel estatal en la AOC

La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal dentro de la Oficina de Administración de Tribunales proporciona recursos, asesoría y capacitación a todos los empleados del Poder Judicial. También supervisa la aplicación de la Ley en cada distrito y sus programas y actividades.

Entre las funciones de la coordinadora de la ADA a nivel estatal, se encuentran:

1. Planificar y coordinar el cumplimiento de las iniciativas.
2. Desarrollar y distribuir notificaciones sobre el cumplimiento del Título II de la ADA.
3. Responder las inquietudes generales del público.
4. Coordinar las solicitudes de ayuda y servicios auxiliares y las modificaciones razonables de políticas, prácticas y procedimientos.
5. Capacitar al personal, juntas y comisiones sobre los requisitos del Título II de la ADA.
6. Interactuar y consultar con el personal, las juntas y las comisiones sobre el Título II de la ADA.
7. Desarrollar un procedimiento de presentación de quejas.
8. Investigar las quejas.
9. Realizar autoevaluaciones.
10. Desarrollar un plan de transición.

11. Asegurarse de que los distritos están cumpliendo con los mandatos del Título II de la ADA.

Peggy Cadwell, coordinadora estatal Título II de la ADA:
Oficina de Administración de Tribunales de Nuevo México
111 Lomas Blvd. NW Suite 300
Albuquerque, NM 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

B. Funciones de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel local

Entre las funciones de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel local, se encuentran:

1. Gestionar las solicitudes del Título II de la ADA del público. Recibir las solicitudes de adaptaciones, comunicarse con las personas que hacen las solicitudes para aclarar la naturaleza de la adaptación necesaria, y facilitar la implementación. Participar en los procesos interactivos para adaptarse a las necesidades y hacer un seguimiento de la eficacia de las adaptaciones. Colaborar con el personal del Tribunal y los funcionarios judiciales para participar en el proceso interactivo y ayudar a facilitar adaptaciones razonables.
2. Proporcionar información y coordinar el uso de ayudas y dispositivos auxiliares apropiados.
3. Asegurarse de que los letreros relacionados con el Título II de la ADA y demás información estén colocados y sean precisos.
4. Sugerir o asistir en la modificación de las operaciones y las prácticas del Tribunal para asegurarse de que los programas y los servicios del Tribunal sean completamente accesibles.
5. Investigar todos los reclamos y las quejas, y proporcionar toda la información solicitada a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
6. Asegurarse de que el Tribunal está cumpliendo con los mandatos del Título II de la ADA.
7. Cooperar con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal y proporcionar toda la información solicitada durante la investigación.
8. Mantener contacto con el personal y los jueces para asegurarse de que los servicios proporcionados sean efectivos.
9. Llevar a cabo y participar en todas las actividades relativas al proceso de evaluación de la AOC y su contratista y proporcionar los resultados a la oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
10. Mantener un registro de todas las adaptaciones otorgadas y denegadas.
11. Conservar un registro de las quejas y de los resultados, y compartirlos con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

El personal del Tribunal que nota la necesidad de una adaptación puede consultar con el coordinador del Título II de la ADA de su distrito para obtener asesoría. A su vez, la coordinadora del Título II de la ADA a nivel local puede solicitar asesoría adicional de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

Moses Reyes, coordinador del título II de la ADA del Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo:
401 Lomas Blvd
Albuquerque, NM 87102
metradarequest-grp@nmcourts.gov
(505) 841-8181

La información sobre el coordinador del Título II de la ADA se envió por correo electrónico a todos los empleados y está publicada en el sitio web del Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo.⁹

IV. SERVICIO DE INTERPRETACIÓN ASL Y OTRAS ADAPTACIONES

La prestación de servicios de interpretación de idiomas hablados y de lenguaje de señas y de otras adaptaciones de acceso a la comunicación en los procesos del Tribunal se basan en las leyes estatales y la Constitución de Nuevo México. La Constitución hace referencia al acceso lingüístico en múltiples secciones, incluidos el Artículo II, sección 14 y el Artículo VII, sección 3.

El Título II de la ADA requiere que los tribunales locales y estatales proporcionen intérpretes de señas u otras adaptaciones para asegurar una comunicación eficaz con individuos sordos o con dificultades auditivas.

Se proporcionarán intérpretes sin costo alguno a los litigantes, testigos, jurados y observadores (cuando un observador haya presentado una solicitud al tribunal antes del proceso) sordos o con dificultades de audición en cualquier tipo de proceso que se lleve a cabo en los tribunales de Nuevo México.

El coordinador del Título II de la ADA del Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo es también un especialista en acceso lingüístico que domina el español.

V. RECURSOS

A. RECURSOS TRADUCIDOS

El formulario de solicitud de adaptación ADA, la notificación de no discriminación al amparo de la Ley ADA y las leyes federales de derechos civiles, la notificación del procedimiento para la presentación de quejas al amparo de la ADA y las leyes federales de derechos civiles y el formulario de quejas de la ADA están disponibles en español. Estos formularios se pueden encontrar en <https://metro.nmcourts.gov/tribunal-metropolitano-del-condado-de-bernalillo/adaptaciones-ada/>.

Se han traducido al inglés/navajo los folletos informativos en formatos impresos y electrónicos, y los comunicados de servicios públicos relativos a servicios de escribanos. Estos recursos pueden consultarse en la página web de la ADA del Poder Judicial en: <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/>.

B. RECURSOS EN FORMATOS ALTERNATIVOS

La Oficina de Administración de Tribunales (AOC) de Nuevo México proporciona un video de orientación con subtítulos para jurados sordos y con dificultades auditivas: <https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0>

Los recursos adicionales en formatos alternativos disponibles de la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal incluyen proporcionar formularios del Tribunal e información judicial solicitada en braille o formularios editables, con letra grande, en formato PDF.

La Notificación de derechos según la ADA está disponible en ASL: se publicó un video en la página web de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en: <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/about-ada-accommodations/>.

⁹ El coordinador del Título I de la ADA para el Tribunal Metropolitano como empleador es el director de la División de Recursos Humanos y su teléfono es (505) 841-9819.

Adicionalmente, están disponibles en ASL varios videos y seminarios web relativos a información general para usuarios del Tribunal, jurados, litigantes en representación propia, testigos, escribanos, capacitación de empleados judiciales, y demás videos informativos en la página de YouTube de Acceso Lingüístico de la AOC de NM:

<https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos>

y en la página web de Acceso Lingüístico de la AOC de NM:

<https://languageaccess.nmcourts.gov/district-court-videos/>

C. RECURSOS PARA JURADOS

La Oficina de Administración de Tribunales (AOC) de Nuevo México proporciona un video de orientación con subtítulos para jurados sordos y con dificultades auditivas:

<https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0>

Los recursos de la ADA disponibles para jurados del Tribunal Metropolitano incluyen intérpretes de ASL, servicios de CART y dispositivos de asistencia auditiva (“ALD”). Actualmente, la División del Jurado del Tribunal Metropolitano utiliza el sistema ListenTalk, del que hay cuatro (4) transmisores, y el sistema Comfort Contego, del que hay dos (2) transmisores.

VI. CONTACTOS FUERA DE LAS SALAS DEL TRIBUNAL

En el Tribunal Metropolitano, los letreros de señalización para animales de servicio en los que se indica que se admiten animales de servicio están colocados en los puntos de entrada al público. La Oficina del coordinador estatal del Título II de la ADA proporcionó al Tribunal Metropolitano tres (3) carteles adicionales sobre animales de servicio en diciembre de 2023, que se han colocado en las entradas del juzgado. En el Tribunal, el primer punto de contacto para cualquier persona que entre en el Juzgado es el personal de ADC Security, el contratista independiente del Tribunal que presta servicios de control de seguridad y que proporciona la seguridad de primera línea para el Tribunal Metropolitano. El equipo de ADC security es consciente de que el Tribunal permite la entrada de animales de servicio en el Juzgado como una adaptación conforme a la ADA. Si bien los teléfonos celulares están prohibidos en el Juzgado Metropolitano, el compromiso y la política del Tribunal relativa a la realización de adaptaciones razonables conforme a la ADA se comunicó al contratista de seguridad independiente del Tribunal ADC, y este sabe que debe ponerse en contacto con el coordinador del Título II la ADA del Tribunal si una persona solicita traer un teléfono celular o un teléfono inteligente al edificio como una adaptación conforme a la ADA en caso de que el visitante necesite acceder a información de salud o recursos para personas con incapacidad a través de una aplicación en su teléfono celular o teléfono inteligente. ADC Security emplea a personal de seguridad bilingüe para ayudar a comunicarse con personas que hablan poco o que no hablan inglés, principalmente en español. Se le informó a ADC Security la importancia de la sensibilidad a la hora de comunicarse con personas que pueden tener necesidades y adaptaciones diversas. Los otros puntos de contacto más frecuentes para los litigantes que se representan a sí mismos son el mostrador de información, el Centro de Autoayuda y las ventanillas de Servicio al Cliente.

El Centro de Autoayuda y la División de Mediación disponen de las tabletas de escritura reutilizables Boogie Board™ de Kent Displays, Inc. que están disponibles para ayudar en la comunicación con personas sordas o con dificultades de audición.

VII. SERVICIOS DE ESCRIBANOS

El personal en el Centro de Autoayuda del Tribunal Metropolitano del Condado de Bernalillo, de manera regular, brinda ayuda a personas que necesiten asistencia para escribir debido a una discapacidad,

habilidades limitadas en el idioma inglés, o analfabetismo. Este personal del Tribunal recibió capacitación en la redacción de formularios para las personas que necesiten asistencia para escribir debido a una incapacidad, conocimiento limitado de inglés o analfabetismo.

Mediante la orden de la Corte Suprema de Nuevo México N.º 22-8500-036 de fecha del 9 de noviembre de 2022, se implementó el programa de escribanía, originalmente piloteado por los Tribunales del Segundo y Noveno Distrito Judicial, en todo el Poder Judicial. El 27 de febrero de 2024, la Corte Suprema de Nuevo México expidió la Orden de la Corte Suprema N.º S-1-AO-2024-00009 que implementa permanentemente el programa de escribanía en todos los tribunales estatales de Nuevo México, y proporciona servicios de escribanía a cualquier litigante autorrepresentado que solicite el servicio. La Regla 23-113 de la NMRA fue enmendada para permitir que el personal del tribunal haga participar en el programa de escribanía a las personas que no pueden leer un documento impreso o electrónico en inglés, a las personas que no pueden escribir debido a una incapacidad, y a las personas con bajo nivel de alfabetización, bajo nivel de conocimientos informáticos o dominio limitado del inglés o a petición de cualquier litigante autorrepresentado.

El Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo anunció los servicios de escribanía en su Tribunal mediante la publicación de los materiales de divulgación pública proporcionados por la Oficina del coordinador estatal del Título II de la ADA en sus áreas de servicio al cliente y en la Oficina de Mediación y Autoayuda, e informando al personal de todo el juzgado a quién contactar en caso de que un usuario del tribunal o miembro del jurado solicite los servicios de escribanía.

En el siguiente enlace se encuentran disponibles los PSA de escribanía en inglés, español y navajo, y videos explicativos sobre escribanía en inglés, español y navajo:
<https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos>

En el Sistema de Administración del Aprendizaje del Instituto de Educación Judicial se encuentran disponibles módulos de capacitación, cuestionarios y certificados de finalización de escribanía para el personal del Poder Judicial: <https://nmcourts.geniussis.com/>.

La Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal también ha proporcionado formularios de declaración de necesidad de escribanía a todos los coordinadores del Título II de la ADA a nivel de distrito, a los administradores de los Tribunales, a los administradores de proyectos/programas, al personal de las oficinas de autoayuda, al personal de los jurados y a los directores ejecutivos.

En junio de 2024, la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal comenzó a realizar visitas mensuales a cada distrito judicial para debatir el avance de los servicios de escribanía proporcionados en los tribunales, responder preguntas, debatir ideas sobre capacitación, compartir estadísticas y obtener observaciones del personal. El coordinador del Título II de la ADA del Tribunal Metropolitano, Moses Reyes, y Cheryl Thompson, abogada sénior y directora de la División de Mediación y Autoayuda, asisten regularmente a estas visitas y proporcionan observaciones positivas y significativas.

Para hacer un seguimiento de los números de escribanos, el Tribunal Metropolitano creó una hoja de Google de solicitud de escribanos en la que el personal introduce información demográfica de la sesión de escribanos. La hoja de Google se comparte con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

Corresponde a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal garantizar que la información recibida del Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo se actualice anualmente en este plan.

Durante el ejercicio 2024 (del 1 de julio de 2023 al 30 de junio de 2024), las solicitudes de servicios de escribanía para litigantes y jurados autorrepresentados fueron las siguientes:

Mes	Cantidad de solicitudes de servicios de escribanía
Julio de 2023	2
Agosto de 2023	9
Septiembre de 2023	2
Octubre de 2023	5
Noviembre de 2023	4
Diciembre de 2023	1
Enero de 2024	6
Febrero de 2024	5
Marzo 2024	6
Abril de 2024	6
Mayo de 2024	11
Junio de 2024	10
Total	67

En el ejercicio 2024, el Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo llevó a cabo sesenta y siete (67) sesiones de escribanía para los siguientes tipos de casos y formularios: queja civil, demanda civil, consumidor, contrato, cobranzas, penal, cuestionario de jurado, propietario/inquilino, tráfico/estacionamiento, violencia intrafamiliar y solicitud de proceso gratuito.

VIII. RECURSOS PARA PERSONAS SORDAS Y CON DIFICULTADES DE AUDICIÓN

El equipo de ayuda auditiva para prestar servicio a las personas con dificultades de audición está disponible para las salas del Tribunal Metropolitano. Actualmente, la División de Apoyo de la Sala del Tribunal dispone de dos (2) transmisores portátiles de escucha para su aprovechamiento. En el vestíbulo de cada sala del tribunal se colocan carteles en inglés, español y braille en los que se anuncia la disponibilidad de este recurso al público.

Los servicios de VRI están disponibles para usuarios del Tribunal sordos. En noviembre de 2015, se instalaron en el Tribunal tres (3) cámaras VRI con monitores. Estas estaciones de trabajo con cámaras VRI se encuentran actualmente en la División de Servicio al Cliente, en el Centro de Autoayuda/la Oficina de Mediación y en la División de Libertad Condicional. El Tribunal también instaló el equipo VRI en una computadora portátil que el personal del Tribunal y los abogados voluntarios pueden utilizar en la clínica legal gratuita del Tribunal Metropolitano que se lleva a cabo una vez al mes. El Tribunal se complace en aprovechar este recurso para prestar servicio a sus clientes y usuarios sordos. En octubre de 2018, el proveedor de servicios de las estaciones VRI del Tribunal amplió sus servicios para incluir el acceso a todos los idiomas hablados además del lenguaje de señas americano. En julio de 2023, la AOC introdujo un recurso adicional para intérpretes virtuales de lenguaje de señas americano (“ASL”) a través de Certified Languages International (“CLI”). Utilizando VRI a través de CLI, se conecta rápidamente con un intérprete de ASL en lugares del Servicio al Cliente, recepciones, centros de autoayuda, con agentes de Libertad Condicional u otros entornos ajenos a la sala del tribunal. En diciembre de 2023, se proporcionaron al Tribunal Metropolitano tarjetas informativas con instrucciones detalladas para acceder a la VRI de ASL a demanda. El coordinador del Título II de la ADA del Tribunal Metropolitano, Moses Reyes, utilizó el servicio en diciembre de 2023 para ayudar a un cliente en la Oficina de Mediación y Autoayuda. En febrero de 2020, el Tribunal Metropolitano recibió dos (2) iPad para utilizar como estaciones móviles de VRI a pedido. La División de Intérpretes conserva los iPad para sus necesidades

diarias de interpretación; sin embargo, los miembros del personal del Tribunal, como quienes trabajan en la División de Libertad Condicional, pueden firmar la salida de un (1) iPad para adaptarse a las necesidades del juzgado. Las tabletas de escritura reutilizables Boogie Board™ de Kent Displays, Inc. están disponibles para su uso en el Centro de Autoayuda y la División de Mediación para ayudar en la comunicación con personas sordas o con dificultades de audición.

Adicionalmente a los iPad para VRI proporcionados al Tribunal, este también utiliza dispositivos UbiDuo para comunicarse con las personas sordas o con dificultades de audición; un dispositivo UbiDuo se encuentra en el Centro de Autoayuda o la Oficina de Mediación y el otro en el Servicio al Cliente. Este dispositivo permite una comunicación directa sin la necesidad de que los sujetos recurran a un intérprete o tengan que escribirse notas ni de que el cliente tenga que leer los labios y, lo más importante, permite la comunicación con el personal del Tribunal sin barreras. Este dispositivo permite que el personal y las personas sordas o con dificultades de audición se escriban mensajes y mantiene la conversación en la pantalla, de forma similar a la mensajería instantánea, pero en persona y de forma inalámbrica. El Tribunal proporciona el siguiente vínculo al personal para capacitarlos sobre cómo se utilizan los dispositivos: <https://www.youtube.com/watch?v=o2ceYxbGvAQ>.

El Tribunal también tiene equipos CART disponibles para ayudar a las personas con dificultades de audición. CART utiliza un transcriptor para escribir conversaciones que se están manteniendo en tiempo real para que los clientes con dificultades de audición también puedan leer en una pantalla para lograr una mejor comprensión (similar a los subtítulos). Los dispositivos de escucha asistida con auriculares se han utilizado para ayudar a los jurados con dificultades de audición durante la orientación del jurado, el examen preliminar del jurado y los juicios con jurado.

IX. CAPACITACIÓN JUDICIAL Y DEL PERSONAL

La Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal regula la capacitación junto con el Centro de la ADA Suroeste y otras organizaciones para personas con incapacidades. La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal notifica a todos los empleados de la judicatura de la próxima capacitación por correo electrónico. Se ofrece capacitación gratuita a los empleados del Poder Judicial, que se graba y está disponible en el canal de YouTube de Acceso Lingüístico en: <https://www.youtube.com/@nmaoclanguagesservice8616/videos>.

Julie Ballanger, M.A., que trabaja en el Centro de la ADA Suroeste, brindó una capacitación sobre la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA) para los jueces el 25 de septiembre de 2019. También proporcionó capacitación sobre el Título I de la ADA en relación con “Normas, desempeño y calificaciones de los empleados” al personal del Tribunal el 11 de agosto de 2020. El Centro de la ADA Suroeste, junto con la Oficina Administrativa del Tribunal, organiza con frecuencia a lo largo del año cursos virtuales de capacitación sobre la ADA a los que se le recomienda asistir al personal del Tribunal Metropolitano.

La oficina del coordinador del Título II de la ADA a nivel estatal ofrece la oportunidad de que los coordinadores de la ADA de distritos se inscriban en el Programa de Certificación de Capacitación para Coordinadores de la ADA (“ACTCP”) y participen en el Simposio Nacional Virtual de la ADA. En mayo de 2023, el coordinador del Título II la ADA del Tribunal Metropolitano, Moses Reyes, asistió al Simposio Nacional Virtual de la ADA y obtuvo la Certificación ACTCP en junio de 2023. Las reuniones mensuales de los coordinadores del Título II de la ADA de la Oficina Administrativa de los tribunales proporcionan una plataforma crucial para compartir actualizaciones y recursos de la ADA a nivel estatal y abordar cuestiones. Las reuniones ofrecen actualizaciones sobre la normatividad de la ADA, presentan nuevas herramientas y recursos, y permiten a los coordinadores debatir los retos y las mejores prácticas.

También fomentan la creación de redes y la colaboración entre coordinadores para mejorar el cumplimiento de la ADA y la accesibilidad en todo el estado.

El Tribunal Metropolitano también incluye capacitación sobre la ADA en su orientación para nuevos empleados, así como capacitación sobre la ADA y el acceso lingüístico anualmente. A partir del ejercicio 2023, la capacitación de orientación para nuevos empleados del Departamento de Recursos Humanos de la AOC incluye información sobre el cumplimiento del Título I y el Título II de la ADA e información de contacto para la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal y los coordinadores del Título II de la ADA a nivel de distrito.

X. PLAN ANTE EMERGENCIAS Y DE EVACUACIÓN

Al amparo del Título II de la ADA, las entidades públicas deberán garantizar que los planes ante emergencias y de evacuación de sus instalaciones, actividades y programas incluyan planes de preparación ante emergencias para personas con incapacidad. El Tribunal Metropolitano dispuso áreas de refugio designadas en cada piso del juzgado para que las personas que necesiten asistencia puedan esperar allí a recibir ayuda durante una emergencia o la evacuación del edificio. En junio de 2024, el personal del juzgado metropolitano recibió capacitación adicional sobre la evacuación durante un simulacro de incendio, y asesoría sobre cómo ayudar y dirigir a las personas que necesitan una adaptación de la ADA a un lugar seguro mientras trabajan con los socorristas.

XI. PLAN DE AUTOEVALUACIÓN Y TRANSICIÓN DE LA ADA

La ADA exige que todas las entidades públicas con más de 50 empleados realicen un Plan de Autoevaluación y Transición de la ADA para encontrar los obstáculos que puedan impedir a los particulares con incapacidades participar en las actividades, los programas o los servicios del Tribunal, o que les impidan entrar o moverse por el edificio. En 2024, la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, a través de un proceso de solicitud de propuestas (RFP), seleccionó a un proveedor para realizar un Plan de Autoevaluación y Transición de 80 instalaciones de juzgados en el Poder Judicial de Nuevo México.

XII. NOTIFICACIÓN PÚBLICA

Todas las entidades públicas deben proporcionar información al público, a los participantes y beneficiarios de programas, y a los candidatos y empleados sobre la ADA y cómo se aplica a la entidad pública.

Se creó una nueva página sobre la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (en inglés y español) y se agregó al sitio web de los tribunales de Nuevo México en octubre de 2021. Entre los recursos publicados en la página están la notificación de derechos (en inglés, español y ASL) y el formulario de solicitud de adaptaciones.

<https://nmcourts.gov/ada-accommodations/>.

El Tribunal Metropolitano creó su propia página web de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades, en inglés y español. La página incluye información de contacto del coordinador del Título II de la ADA del Tribunal, la notificación de derechos y el formulario de solicitud de adaptaciones, también en inglés y español, en <https://metro.nmcourts.gov/bernalillo-county-metropolitan-court/ada-accommodations/>. El Tribunal Metropolitano creó una dirección de correo electrónico de la ADA, metradarequest-grp@nmcourts.gov, a efecto de hacer un seguimiento de las solicitudes de correo electrónico recibidas del público así como de otras divisiones del Tribunal.

El citatorio del Tribunal y su Notificación de audiencias para cualquier tipo de audiencia, ya sea civil o penal, muestran en la parte inferior el siguiente texto:

Los tribunales de Nuevo México cumplen con la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA) y el Título VI. Si necesita adaptaciones o los servicios de un intérprete en el tribunal, envíe un correo electrónico o llame al tribunal al 505-841-8151 tan pronto como sea posible para notificarnos. Notifique al Tribunal si usted tiene alguna incapacidad o necesita servicios de interpretación por lo menos cinco (5) días antes de la audiencia para que se tomen las debidas adaptaciones del caso.

También se guarda una copia impresa del LAP/Plan de la ADA del Tribunal Metropolitano (en inglés y español) en la Sala de Revisión de Registros Públicos del Tribunal. También se pueden ver copias en los quioscos de computadoras de acceso público mediante un enlace de acceso directo. Las copias del plan estarán disponibles a solicitud del público en inglés, español o formatos alternativos. Además, el Tribunal publica el plan en <https://metro.nmcourts.gov/bernalillo-county-metropolitan-court/services/language-access/language-access-plan/>, y la AOC también publica el plan del Tribunal en la página web del Título II de la ADA a nivel estatal en <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/publications-and-resources/>. El plan también está disponible en la intranet interna del Tribunal para los jueces y el personal.

XIII. PROCEDIMIENTO PARA PRESENTAR QUEJAS

El Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo publica documentos en inglés y español en su sitio web <https://metro.nmcourts.gov/bernalillo-county-metropolitan-court/ada-accommodations/> con los que se informa al público de sus derechos al amparo de la ADA y las leyes federales de derechos civiles así como indicaciones sobre cómo presentar quejas. Consulte los **anexos 1 a 4** de este Plan. Estos documentos pueden ser traducidos a otros idiomas a petición del interesado.

XIV. APROBACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PLAN DE LA ADA

A. Aprobación del Plan de la ADA

El Plan de la ADA del Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo está sujeto a la aprobación del Juez presidente y del Director Ejecutivo del Tribunal. Cualquier revisión futura del plan será presentada al juez presidente y al director ejecutivo del Tribunal para su aprobación y, luego, será remitida a la AOC.

B. Evaluación anual

Cada año, o con mayor frecuencia si es necesario, el Tribunal revisará la eficacia del Plan de la ADA y lo actualizará si es necesario.

C. Coordinador del Título II de la ADA del Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo

Moses Reyes
Tribunal Metropolitano del condado de Bernalillo
401 Lomas Boulevard NW, Albuquerque, New Mexico 87102
metradarequest-grp@nmcourts.gov
(505) 841-8181

D. Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal

Peggy Cadwell
Oficina de Administración de Tribunales de Nuevo México
111 Lomas Blvd. NW Suite 300, Albuquerque, New Mexico 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

Y DEL PLAN DE LA ADA

A. Fecha de entrada en vigor:

Fecha de entrada en vigor original del LAP: 12 de noviembre de 2013

Fecha de entrada en vigor original del Plan de la ADA: 29 de noviembre de 2022

Última revisión de los planes LAP y de la ADA en vigor: January 24, 2025

B. Aprobado por:

ESTADO DE NUEVO MÉXICO

TRIBUNAL METROPOLITANO DEL CONDADO DE BERNALILLO

Honorable Joshua J. Sánchez
Juez presidente

Lissa Lowe
Directora ejecutiva del Tribunal

Dana L. Cox (certificación de suficiencia legal)
Asesor jurídico

Lista de anexos del Plan de Acceso Lingüístico y el Plan de la ADA:

1. Notificación de no discriminación según la ADA y las leyes federales de derechos civiles (inglés y español)
2. Formulario de solicitud de adaptaciones de la ADA (inglés y español)
3. Formulario para presentación de quejas (inglés y español)
4. Notificación del procedimiento para la presentación de quejas al amparo de la ADA y las leyes federales de derechos civiles (inglés y español)